



Germanistler Derneği Bülteni

Germanistler Derneği (GERDER) Aylık Bülteni

Sayı 95 * Kasım-Aralık 2024

GİRİŞ

Değerli GERDER Ailesi,

Bültenimizin 95. sayısı ile yine birlikteyiz.

Bu bültende hocalarımızın başarı, etkinlik ve kitap duyurularını paylaşıyoruz.

Ayrıca DİYALOG dergimizin Aralık ayında yayınladığımız sayısı ile ilgili bilgileri dikkatinize sunarız.

Bu vesileyle yeni yılınızı en içten duygularıyla kutlar, 2025'in size, ailenize, sevdiklerinize, camiamıza ve ülkemize öncelikle sağlık, huzur ve mutluluklar getirmesini dilerim.

Bültenimizden keyif almanız dileğiyle,

Saygılarımla

Yönetim Kurulu adına
Prof. Dr. Mehmet Tahir ÖNCÜ
Germanistler Derneği (GERDER) Başkanı
www.gerder.org.tr

İçindekiler

- Lisansüstü Çalışmalar ☞ Sayfa 1
- Yeni Yayınlar ☞ Sayfa 1-2
- Tez Çalışmaları ☞ Sayfa 3-4
- Duyurular ☞ Sayfa 4
- DİYALOG 2024/2 ☞ Sayfa 5

Lisansüstü Çalışmalar



Atatürk Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Alman Dili ve Edebiyatı Anabilim Dalı Alman Dili ve Edebiyatı Doktora Programında üyemiz KÜBRA ÇAVUŞ, Prof. Dr. Ahmet Uğur NALCIOĞLU'nun danışmanlığında "ÇAĞDAŞ ALMAN VE TÜRK ÇOCUK EDEBİYATINDA ÇOCUK TEOLJİSİ ÜZERİNE BİR KARŞILAŞTIRMA" başlıklı doktora tezini tamamlamış ve 16.12.2024 tarihinde Prof. Dr. Ahmet Uğur NALCIOĞLU, Prof. Dr. Ahmet SARI, Prof. Dr. Muhammet KOÇAK, Prof. Dr. Hüseyin ARAK ve Doç. Dr. Recai KIZILTUNÇ adlı öğretim üyelerinden oluşan jüri tarafından yapılan doktora tez savunma sınavını başarıyla tamamlayarak Dr. ünvanını almıştır.

Kendisini ve danışmanı Prof. Dr. Ahmet Uğur NALCIOĞLU'nu tebrik eder başarılar dileriz.



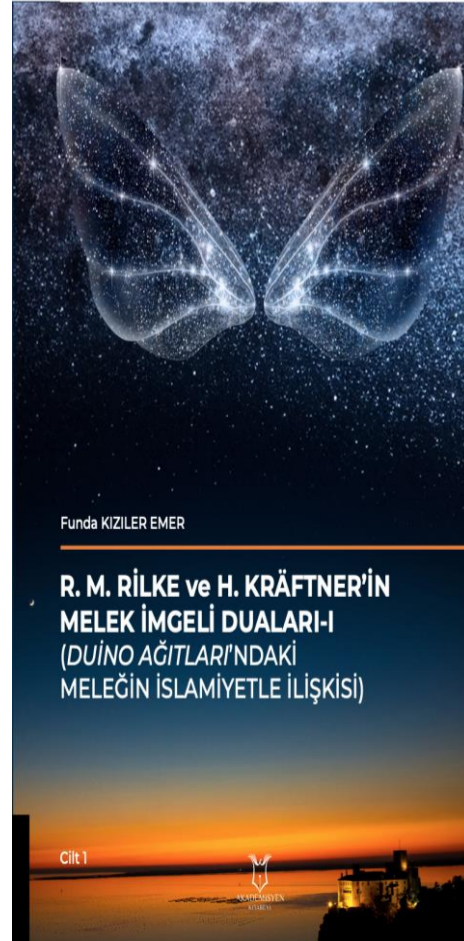
Lisansüstü Çalışmalar

Çukurova Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Alman Dili Eğitimi Bilim Dalı Alman Dili Eğitimi Doktora Programı öğrencisi Necmettin YAMAN, Prof. Dr. Tahir BALCI'nın danışmanlığında "AUTONOMES FREMDSPRACHENLERNEN MIT DIGITALEN UND DIDAKTISCHEN VIDEOSERIEN AN ÖFFENTLICHEN SCHULEN" başlıklı doktora tezini tamamlamış ve 18.12.2024 tarihinde Prof. Dr. Tahir BALCI, Prof. Dr. Ergün SERİNDAĞ, Prof. Dr. Bülent KIRMIZI, Prof. Dr. İsmail SANBERK ve Doç. Dr. Orhan HANBAY adlı öğretim üyelerinden oluşan jüri tarafından yapılan doktora tez savunma sınavını başarıyla tamamlayarak Dr. ünvanını almıştır.

Kendisini ve danışmanı Prof. Dr. Tahir BALCI'yı kutlar, başarılar dileriz.



Yeni Yayınlar



Sakarya Üniversitesi İnsan ve Toplum Bilimleri Fakültesi Alman Dili ve Edebiyatı Bölümü'nden üyemiz Prof. Dr. Funda Kıziler Emer'in yeni yayınına dikkatinize sunarız.

Funda Kıziler Emer (2024): R. M. Rilke Ve H. Kräftner'in Melek İmgeli Duaları-I (duino Ağıtları'ndaki Meleğin İslamiyetle İlişkisi). Akademisyen Yay., Ankara.

Link: https://akademisyenpublishing.com/index.jsp?mod=kitap_detay&kitap_id=38114

Üyelerimizi kutlar, başarılı çalışmalarının devamını dileriz.

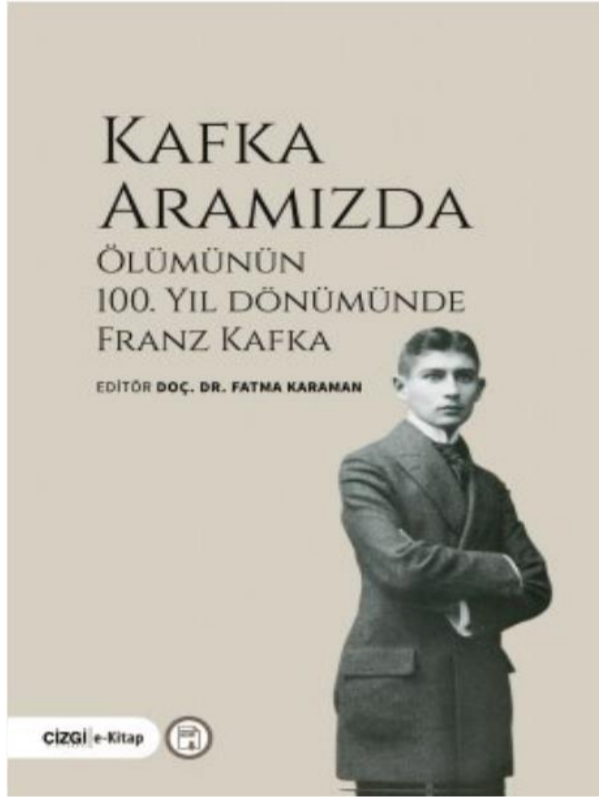
Yeni Yayınlar

Fırat Üniversitesi'nden üyemiz Doç. Dr. Fatma Karaman'ın yeni kitabı yayınlanmıştır.

Karaman, Fatma (2024): Kafka Aramızda Ölümünün 100.Yıl Dönümünde Franz Kafka. Konya: Çizgi Kitabevi.

Link: <https://www.cizgikitabevi.com/kitap/1933-kafka-aramizda-olumunun-100-yil-donumunde-franz-kafka>

Üyemizi kutlar, başarılı çalışmalarının devamını dileriz.

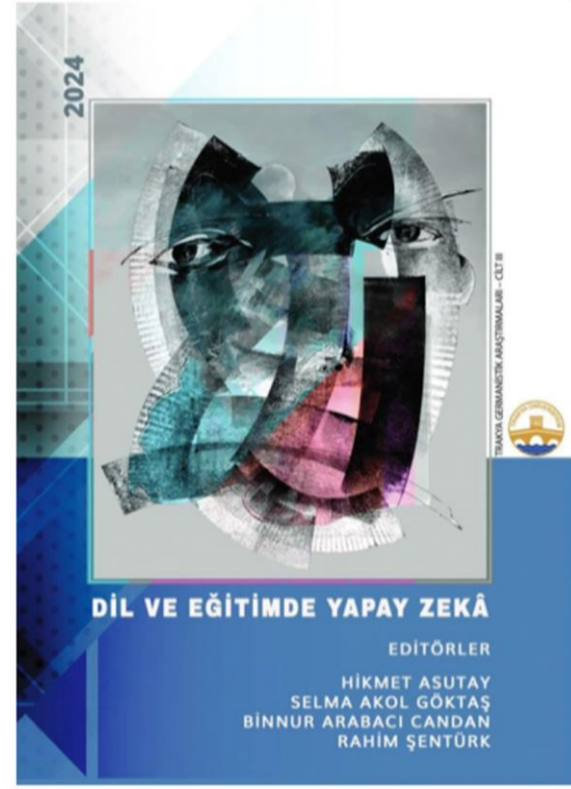


Yeni Yayınlar

Editörlüğünü Prof. Dr. Hikmet Asutay, Doç. Dr. Selma Akol Göktaş, Arş. Gör. Binnur Arabacı Candan ve Arş. Gör. Rahim Şentürk'ün üstlendiği *Trakya Germanistik Araştırmaları* serisinin üçüncü cildi, "Dil ve Eğitimde Yapay Zekâ" başlığıyla Trakya Üniversitesi Yayınevi tarafından yayımlanmıştır.

Link: <https://egitim.trakya.edu.tr/news/trakya-germanistik-arastirmalari-cilt-iii--dil-ve-egitimde-yapay-zek--isimli-kitap-yayimlandi>

Üyelerimizi kutlar başarılarının devamını dileriz.



Üyelerimizden Dr. Öğr. Üyesi Mahmud Sami Türk'ün yeni çevirisi yayınlanmıştır.

Broch, Hermann (2024): Suçsuzlar. Çev: Mahmud Sami Türk. İstanbul: Alfa.

Link: <https://www.alfayayinlari.com/kitap.php?id=476250>

Üyemizi kutlar, başarılı çalışmalarının devamını dileriz.

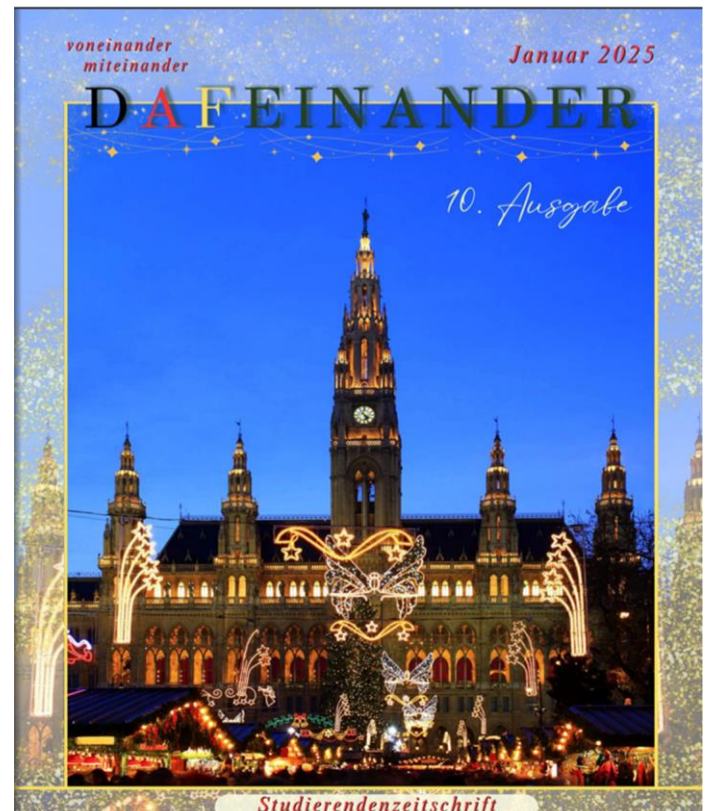
ALFA	YAYIN DUYURUSU		
	İLETİŞİM: 0212 511 53 03 faks: 0212 519 33 00 satıs@alfakitap.com - info@alfakitap.com		
Suçsuzlar			
<i>"Avrupa edebiyatının en iyi aşk hikâyelerinden biri"</i>			
HERMANN BROCH			
	Hermann Broch, 19. yüzyılın klasik sanat biçimlerinden birini neredeyse tanınamayacak şekilde dönüştüren büyük 20. yüzyıl romancıları geleneğine aittir. Modern roman artık "eğlence ve eğitim" (Broch) işlevi görmüyor ve yazarları artık alışılmadık, duyulmamış "olay" (Goethe) anlatmıyor ya da okura "öğüt" (W. Benjamin) verecek bir hikâyeye anlatmıyor. Daha ziyade okuru, hikâyeyi anlayabilmesi için kendisini de dahil etmeye hazır olması gereken sorunlar ve kafa karışıklıklarıyla karşı karşıya bırakıyor. Bu dönüşümün sonucu, pasif büyülenme olasılığı en yüksek olan popüler bir sanatın en zor ve ezoterik sanatlardan biri haline gelmesi olmuştur. "Proust, Joyce ve Broch'un romanları (aynı zamanda her biri kendi tarzında bir sınıf olan Kafka ve Faulkner'in romanları) bir yandan şiirle, diğer yandan da felsefeyle dikkat çekici ve ilginç bir yakınlık içerisindedir." -Hannah Arendt "Avrupa edebiyatının Joyce'tan bu yana yetiştirdiği en büyük romancı." -George Steiner		
TEKNİK ÖZELLİKLER:			
Dizi: Edebiyat 1. Baskı: Aralık 2024 Ebatı: 13,5 x 21 Çev: M. Sami Türk Kapak: Adnan Elçin Sayfa: 304 Kâğıt: Kitap Kağıdı Fiyat: 295 TL Barkod: 9786253891701	SAF 9786253891527	İNGİLİZ HASTA 9786051717975	SAVAŞ İŞİĞİ 9786051719016
	375 TL	190 TL	170 TL
	ŞİMDİ TAMAMEN ÖZGÜRÜZ		150 TL

Nevşehir Hacı Bektaş Veli Üniversitesi Almanca Öğretmenliği Bölümü öğrencileri tarafından hazırlanan ve Yabancı Diller Yüksek Okulu Öğretim Görevlisi Dr. Ebru Üstün tarafından koordine edilen "DafEinander" isimli öğrenci dergisinin onuncu sayısı büyük bir özenle yayımlandı.

Bu özel sayıda öğrencilerimizin hazırladıkları özgün yazılar, deneyim paylaşımları ve kültürel içerikler bulunmaktadır. Yeni bakış açıları ve taze fikirler ile dolu olan bu sayıyı siz değerli üyelerimizle paylaşmanın mutluluğunu yaşıyoruz. Dergimizin bu sayısına göz atarak öğrencilerimizin çalışmalarına destek olabilir ve onların yaşam yolculuklarına tanıklık edebilirsiniz.

Link: <https://online.fliphtml5.com/zmqle/satm/#p=1>

Alternatif Link: <https://online.fliphtml5.com/zmqle/satm/#p=1>



Tez Çalışması

ÇAĞDAŞ ALMAN VE TÜRK ÇOCUK EDEBİYATINDA ÇOCUK TEOLOJİSİ ÜZERİNE BİR KARŞILAŞTIRMA

Kübra ÇAVUŞ

Danışman: Prof. Dr. Ahmet Uğur NALCIOĞLU

Çocuk teolojisi, çocukların dini ve teolojik kavramlarla ilgili düşüncelerini anlamayı, teşvik etmeyi ve bu kavramları onların bakış açısıyla tartışmayı amaçlayan bir disiplindir. Bu alan, çocukları pasif bilgi alıcıları olarak değil, aktif düşünürler olarak görür ve onların manevi gelişmelerini destekler. Çocukların Tanrı, yaratılış, ölüm ve ahiret gibi derin konulardaki sorularını ciddiye alarak, bu sorulara açık bir yaklaşımla yanıt vermek yerine onları düşünmeye teşvik eder. Çocuk teolojisi, çocukların inanc dünyasını anlamak için onların merakını ve katkılarını merkeze alır, böylece özgün bir teolojik anlayış geliştirmelerine olanak tanır. Dünyada çocuk teolojisi, özellikle Almanya, İngiltere ve ABD gibi ülkelerde, çocukların dini kavramlarla ilgili düşüncelerini anlamaya ve onlara aktif bir şekilde katılım sağlatmaya yönelik akademik çalışmalarla gelişmiştir ve giderek de gelişmektedir. Bu ülkelerde çocukların teolojik sorularına ve manevi dünyalarına yönelik eğitim programları ve projeler yaygınlaşmıştır. Türkiye'de ise çocuk teolojisi henüz yeni bir alan olup, daha çok dini eğitim ve ahlak dersleri çerçevesinde ele alınmaktadır. Türkiye'deki çalışmalar, çocukların dini ve manevi gelişmelerini desteklemekle sınırlı kalırken, uluslararası düzeydeki özgür tartışma ve düşünme ortamları henüz tam anlamıyla oluşturulamamıştır. Ancak son yıllarda, çocukların teolojik algılarını daha derinlemesine anlamayı amaçlayan çalışmalar giderek artmaktadır.

Çocuk teolojisi ile çocuk edebiyatı arasında güçlü bir ilişki bulunmaktadır, çünkü çocuk edebiyatı, dini ve manevi kavramların çocuklara aktarılmasında önemli bir araçtır. Hikayeler, masallar ve romanlar, çocukların soyut teolojik kavramları anlamalarını kolaylaştırırken, Tanrı, yaratılış, ölüm ve ahiret gibi konuları somut ve duygusal bir bağlamda ele alır. Çocuk edebiyatı, çocukların sorgulama yeteneklerini geliştirir ve onların dini değerleri ve inançları hakkında düşüncelerine olanak tanır. Bu bağlamda, çocuk teolojisi, çocuk edebiyatını bir kaynak ve araç olarak kullanarak çocukların manevi ve teolojik gelişmelerine katkıda bulunur. Özellikle dini temalar içeren eserler, çocukların inanç dünyasına hitap ederek, onların kişisel anlam arayışlarına rehberlik eder.

Bu kapsamda çalışmamızda, çağdaş Türk ve Alman çocuk edebiyatının teolojik motifler üzerinden nasıl bir içerik sunduğunu ortaya koyduk. Bu çerçevede çalışmamızın ana konusunu oluşturan çağdaş Türk Alman çocuk edebiyatı kapsamında çocuk teolojisine odaklandık. Bu çalışmada, Türk ve Alman çocuk edebiyatı romanlarını, karşılaştırmalı edebiyat çerçevesinde, çocuk teolojisi açısından inceledik. Belirlenen romanlar ve hikayeleri üç ana motif Allah, Yaratılış ve Ölüm üzerinden mercek altına aldık. Bunun yanında, eserlerde yer alan diğer teolojik motifleri de incelemeye çalıştık.

Tanrı-Allah motifi kapsamında, çağdaş Alman çocuk edebiyatından Ulrich Hub'un An der Arche um Acht ve Rafik Schami'nin "Wie sehe ich aus?", fragte Gott adlı romanları ile çağdaş Türk çocuk edebiyatından Ayşe Gül Gürbüz'ün En Sağlam İp ve Esra Aydınbaş'ın Kâinata Harika Şeyler Oluyor adlı eserlerini teolojik bir bakış açısıyla analiz ederek karşılaştırdık.

Yaratılış motifi başlığı altında, çağdaş Alman çocuk edebiyatından Jutta Richter'in Sarı Kalpli Köpek ve Der Anfang von Allem adlı romanlarını analiz ettik. Çağdaş Türk çocuk edebiyatında yaratılış motifini işleyen bir esere ulaşamadığımızdan, bu bölümde yalnızca Alman çocuk edebiyatı ekseninde bir analiz ve karşılaştırma yaptık.

Ölüm motifi açısından ise, çağdaş Alman çocuk edebiyatından Elisabeth Zöller'in Auf Wiedersehen, Mama ve Jutta Richter'in Hechtsommer adlı romanlar ile çağdaş Türk çocuk edebiyatından Cahit Zarifoğlu'nun Serçekuş ve Halit Ertuğrul'un Meraklı Yusuf Ahireti Soruyor adlı hikayelerini inceledik ve bu eserler arasındaki teolojik yaklaşımları karşılaştırmalı bir inceleme şeklinde ele aldık.

Çalışma sonucunda, Alman çocuk edebiyatında çocukların dini meselelerde sorgulayıcı ve felsefi bir yaklaşıma teşvik edildiklerini, böylelikle onların bireysel süreçlerine vurgu yapıldığını saptadık. Çocukların Tanrı, yaratılış ve ölüm gibi kavramları sorgulamalarına ve kendi inanç yapılarını geliştirmelerine olanak tanıdığını belirledik. Alman edebiyatındaki bu teolojik-diyalog temelli yaklaşımın, çocukların manevi gelişmelerine katkıda bulunan özgür bir düşünce ortamı yarattığı sonucuna vardık. Buna karşılık, Çağdaş Türk çocuk edebiyatında çocuk teolojisinin, daha çok İslami değerler ve ahlaki öğretiler ve pedagoji çerçevesinde sunulduğu sonucuna vardık. Bu sonuca göre, çocuklara İslam'ın temel öğretileri didaktik bir tarzda aktarılırken, onların dini soruları keşfetme süreçlerine de rehberlik edilmeye çalışıldığını belirledik. Türk çocuk edebiyatındaki yönlendirici yaklaşımın, toplumsal ve kültürel normlar doğrultusunda çocukların manevi gelişmelerini şekillendirmeyi hedeflediğini belirledik.

Anahtar Kelimeler: Çocuk Edebiyatı, Çocuk Teolojisi, Karşılaştırma, Jutta Richter, Cahit Zarifoğlu, Sarı Kalpli Köpek, Serçekuş

Tez Çalışması

AUTONOMES FREMDSPRACHENLERNEN MIT DIGITALEN UND DIDAKTISCHEN VIDEOSERIEN AN ÖFFENTLICHEN SCHULEN

Necmettin YAMAN

Dissertation, Abteilung für Deutschdidaktik

Betreuer: Prof. Dr. Tahir BALCI

Die vorliegende Untersuchung wurde durch den dringenden Bedarf einer Lösung für ein wiederholt in der Fachliteratur dokumentiertes Phänomen initiiert. Trotz des zeitintensiven Unterrichts in türkischen öffentlichen Schulen ist es der überwiegenden Mehrheit der Absolventen nicht möglich, sich in einer Fremdsprache verbal auszudrücken. Im Rahmen der Literaturrecherche wurde deutlich, dass in Finnland eine bewusste Strategie zur Förderung des Fremdsprachenerwerbs durch das Medium des Fernsehens verfolgt wird. Dort werden Filme, unabhängig von ihrer Herkunft, vollständig in ihrer Originalsprache mit Untertiteln ausgestrahlt. Das Ziel dieser Praxis ist es, den Bürgerinnen und Bürgern nicht nur die Beherrschung einer Fremdsprache zu vermitteln, sondern auch ihre Lesekompetenz in der eigenen Sprache zu stärken. Die Analyse der vorliegenden Daten legt nahe, dass das Sehen von Filmen und Serien im Fernsehen mit Untertiteln einen signifikanten Beitrag zum Erlernen einer Fremdsprache leistet. Diese Beobachtung steht im Einklang mit internationalen Trends, insbesondere in der Türkei, wo das regelmäßige Anschauen von Fernsehserien und Filmen vor allem von jungen Menschen praktiziert wird. Es wird vorgeschlagen, diese Gewohnheit als einen potenziellen Vorteil für das Erlernen einer Fremdsprache zu betrachten.

Empirische Studien zum Erlernen von Fremdsprachen haben gezeigt, dass die Qualität des Lernens einen signifikant höheren Einfluss auf den Lernerfolg hat als die Quantität. Die Effektivität des Fremdsprachenerwerbs wird maßgeblich durch die Atmosphäre des Lernens beeinflusst. Die Gestaltung der Lernumgebung sollte daher sowohl für Lernende als auch Lehrende freiheitliche Aspekte beinhalten. Ein wesentlicher Faktor, der das Lernen verhindert, ist die Rigidität des Lehrplans, der Lehrkräfte in der Gestaltung der Lernatmosphäre einschränkt. Die Verwendung derselben Quelle für alle Lernenden vernachlässigt individuelle Unterschiede. Eine Analyse der fremdsprachlichen Ressourcen des Ministeriums für Nationale Bildung (MEB) zeigt, dass die lehrerzentriert entwickelten Lehrmaterialien die Emotionen und produktiven Kräfte der Lernenden sowie die kulturellen Besonderheiten des Ziellands vernachlässigen. Die Schulbücher, die an öffentlichen Schulen verwendet werden, stützen sich hauptsächlich auf Bilder mit schriftlichen und auditiven Dialogen sowie Texten, die oft im Kontext von Szenarien isoliert sind und somit keine ganzheitliche Integrität bieten. Dem tatsächlichen Leben entsprechend, in dem Fakten sich gegenseitig ergänzen und jeder Moment mit dem vorherigen in Verbindung steht, ist ein solches Vorgehen im schulischen Kontext als unangemessen zu erachten. Aus diesem Grund setze ich mich in dieser Studie für den Einsatz von autonomen Fremdsprachenlernen mit digitalen und didaktischen Videoserien (AFS mit DDVS) als alternative Ressource in Schulen ein. In diesem Lernmodell sind Themen, ähnlich wie im täglichen Leben, miteinander verknüpft und ineinander verwoben. Das Bildungsmodell bietet Lernenden Selbstlernmöglichkeiten und beauftragt Lehrende als Berater und Begleiter. Die vorliegende Studie liefert detaillierte Informationen zu diesem Lernmodell.

Die vorliegende Arbeit wurde in neun Teilen verfasst. Im ersten Teil wird die Relevanz der Studie dargelegt. Es folgt eine kurze Einführung in das Problem sowie die Darstellung des Ziels und der Hypothesen der Studie. Die folgenden Hypothesen sind zur Problemlösung des Fremdsprachenlernens an den öffentlichen Schulen aufgeführt:

1. Durch die Technik "AFS mit DDVS" entwickeln die Lernenden die Sprachfertigkeit "Lesen" effektiver als mit lehrerzentrierten Methoden und Materialien an den öffentlichen Schulen der Türkei.
2. Zudem wird angenommen, dass die Technik "AFS mit DDVS" die Sprachfertigkeit "Hören" effektiver fördert als lehrerzentrierte Methoden und Materialien an öffentlichen Schulen in der Türkei.
3. Ebenso wird durch die Technik "AFS mit DDVS" die Sprachfertigkeit "Schreiben" effektiver entwickelt als mit lehrerzentrierten Methoden und Materialien an den öffentlichen Schulen der Türkei.

Darüber hinaus wird die Sprachfertigkeit "Sprechen" durch die Technik "AFS mit DDVS" effektiver gefördert als durch lehrerzentrierte Methoden und Materialien an öffentlichen Schulen in der Türkei.

Im zweiten Teil wird die Geschichte der Fremdsprachenlehrpolitik in der Türkei zusammengefasst.

Im dritten Teil wird auf die aktuelle Situation des Fremdsprachenunterrichts an öffentlichen Schulen aufmerksam gemacht. Es konnte festgestellt werden, dass die angestrebten Ziele nicht erreicht werden konnten, obwohl die für das Erlernen der Sprache zur Verfügung stehende Zeit als ausreichend erachtet wird.

Im vierten Teil wurde eine theoretische Untersuchung durchgeführt, um den theoretischen Rahmen für die Technik "AFS mit DDVS" zu erläutern. Zu diesem Zweck wurden die Grundlagen der Linguistik und ihrer Teilbereiche erörtert, um eine Grundlage für das Forschungsthema zu schaffen.

Im fünften Teil werden allgemeine Lerntheorien und darauf aufbauende Lernmethoden behandelt. Dabei erfolgt eine Verbindung der Lerntechnik "AFS mit DDVS" mit der kommunikativ-pragmatischen Methode, die auf der konstruktivistischen Lerntheorie basiert.

Im sechsten Teil wurde in der Mehmet Akif Ersoy Sosyal Bilimler Lisesi (MSBL) ein Methodenexperiment durchgeführt. Im Rahmen dessen wurde die Lerntechnik "AFS mit DDVS" in den Experimentalklassen implementiert und der Fortschritt der Lernenden mit anderen Klassen, in welchen konventionelle Lehrbücher zum Einsatz kamen, verglichen.

Im siebten Teil der Arbeit werden die Meinungen der Experimentteilnehmer über diese Lerntechnik mittels Interview-Methode ermittelt und die Forschungsergebnisse analysiert.

Im achten Teil der Arbeit erfolgt eine Analyse der Ergebnisse der praktischen Umsetzung der Forschung. Hier werden die Experimentergebnisse und Interviewantworten sorgfältig ausgewertet und die Beobachtungen des Forschers während des Experiments einbezogen.

Im neunten Teil der Arbeit wird der Status der Unterstützung der in dieser Studie aufgestellten Hypothesen diskutiert. Abschließend präsentiert der Forscher seine Schlussfolgerungen und Vorschläge auf der Grundlage der Ergebnisse.

Schlüsselwörter: Fremdsprachenlernen, Methoden und Techniken, Lernprobleme, Lernerautonomie, digitale und didaktische Serien

Duyurular

Emekli üyelerimizden Prof. Dr. Kasım EĞİT, Prof. Dr. Yadigar EĞİT ile birlikte çevirdikleri Tebaa isimli kitapla ilgili olarak TVNET haber kanalında yayınlanan, Mehmet Önder'in Ketebe isimli programının 17 Kasım 2024 tarihli bölümüne konuk olmuştur. Bu söyleşinin video kaydına aşağıdaki linkten ulaşılabilir.

Link:<https://www.youtube.com/watch?v=ibpzLg7cYjs>

Üyemizi kutlar, başarılı çalışmalarının devamını dileriz.



Duyurular

Arş. Gör. Rahim Şentürk, Uluslararası COST "CA23105" Projesi Çalışma Grubuna Kabul Edildi

Eğitim Fakültesi Alman Dili Eğitimi Anabilim Dalı öğretim elemanı Arş. Gör. Rahim Şentürk, Avrupa'nın dil çeşitliliğini ve çok dilliliğini desteklemeyi amaçlayan uluslararası **COST Action CA23105** projesinin Çalışma Grubuna kabul edilmiştir. Bu proje, Avrupa genelinde **European Centre for Minority Issues (Almanya)** koordinasyonunda 4 yıl (2024-2028) süreyle yürütülecektir.

Rahim Şentürk, dijitalleşmenin medya ve dil üzerindeki etkilerini araştırarak; bu uluslararası ekipte aktif bir rol alarak, dil çeşitliliğinin korunmasına yönelik çalışmalara katkıda bulunacaktır. Bu başarı, Eğitim Fakültesi ve Alman Dili Eğitimi Anabilim Dalı'nın uluslararası tanınırlığını artırarak akademik iş birliklerini güçlendirme ve dijitalleşme ile dil eğitimi alanındaki çalışmalara katkı sağlama potansiyeli taşımaktadır.

Kendisini tebrik eder, çalışmalarında başarılar dileriz.



Lisansüstü Germanistik Öğrencileri Kongresi: Güncel Yönelimler ve Araştırma Perspektifleri Bildiri Çağrısı

Kongre Tarihi ve Yeri:

13 Mart 2025, İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Kurul Odası, Kat 3.

Kongrenin Amacı ve Kapsamı:

Bu kongre, Germanistik alanında yüksek lisans ve doktora düzeyinde çalışan öğrencilerin araştırmalarını paylaşmalarını, birbirleriyle akademik etkileşimde bulunmalarını ve disiplin içindeki en güncel gelişmeleri takip etmeleri amacıyla düzenlenmektedir. Kongre, Germanistik'in edebiyat, dilbilim, kültürel çalışmalar gibi farklı alt alanlarını kapsamayı hedeflemekte ve bu alanda çalışan genç araştırmacıların özgün katkılarını desteklemektedir. Kongrenin teması olarak *Güncel Yönelimler ve Araştırma Perspektifleri* başlığı belirlenmiştir. Bu tema çerçevesinde (aşağıda belirtilenlerle sınırlı olmamakla birlikte) Alman Dili ve Edebiyatı alanı bağlamındaki konulara odaklanan araştırmalara öncelik verilecek olmakla birlikte disiplinlerarası yaklaşımlar ve yeni metodolojik perspektifler sunan çalışmalarda da yer verilecektir.

Önerilen Başlıklar:

- Alman edebiyatında kimlik ve aidiyet temaları
- Kültürel bellek ve travma çalışmaları
- Söylem çalışmaları
- İnsan-Hayvan çalışmaları
- Karşılaştırmalı dil çalışmaları
- Çokdillilik, çok kültürlülük, kültürlerarasılık çalışmaları
- Göç, diaspora ve postkolonyal bakış açıları
- Germanistik ve (dijital) medya çalışmaları; medya dilbilimi, medya göstergebilimi
- Film çalışmaları (Alman sineması, Türk-Alman sineması)
- Alman Dili ve Edebiyatı alanında yenilikçi yöntemler ve eleştirel yaklaşımlar

Başvuru ve Bildiri Özeti Gönderimi:

Kongreye katılmak isteyen lisansüstü öğrencilerin 200-250 kelime ve araştırmanın konusuyla ilgili 5 anahtar kelime içeren bildiri özetlerini aşağıda belirtilen organizasyon komitesine e-posta olarak göndermeleri gerekmektedir. Özetler çalışmanın amacı, yöntemi, araştırma soruları ve beklenen sonuçları hakkında bilgiler içermelidir. Ayrıca başvuruya ek bir dosya olarak başvuru sahibinin adını, öğrencisi olduğu kurumunu ve iletişim bilgilerini içeren kısa bir biyografi eklenmelidir.

- Özet gönderim için son tarih: 15 Ocak 2025
- Kabul edilen bildirilerin ilanı: 1 Şubat 2025

Değerlendirme Süreci:

Gönderilen bildiri özetleri, kongrenin organizatörleri tarafından değerlendirme sürecine tabi tutulacaktır. Özgünlük, akademik katkı ve temayla uyumluluk, değerlendirme sürecinde temel kriterler olarak ele alınacaktır.

Kongre Dili:

Kongrenin resmî sunum dili Türkçedir.

İletişim:

Doç. Dr. Şebnem SUNAR: sunars@istanbul.edu.tr

Doç. Dr. İrem ATASOY: irem.atasoy@istanbul.edu.tr

Organizasyon Komitesi:

Doç. Dr. Şebnem Sunar

Doç. Dr. İrem Atasoy

Araş. Gör. Serra Yılmaz As

DİYALOG. INTERKULTURELLE ZEITSCHRIFT FÜR GERMANISTIK
2024/ 2

INHALTSVERZEICHNIS / CONTENTS

Vorwort II 316-317

WISSENSCHAFTLICHE BEITRÄGE / RESEARCH ARTICLES

LITERATURWISSENSCHAFT / LITERARY STUDIES

01. Monika Maron'un *Uçucu Kül* Adlı Romanında Gazeteci Josefa Nadler'in Kendi Olma Özgürlüğü II 318-335

Dudu Uysal, Sakarya

02. Alman Şarkiyatında Türk Edebiyatının Alımlanışı II 336-349

Remzi Avcı, Mardin

03. Kuşaklar Arası Edebiyat Türü Olarak "Torun Edebiyatı" ve Kimlik Arayışı: Bernhard Schlink'in *Torun* Adlı Romanı Üzerinden Bir İnceleme II 350-375

Hatice Genç, Antalya

SPRACHWISSENSCHAFT / LINGUISTICS

04. Eine pragmalinguistische Untersuchung institutionsgebundener Textbeiträge mit Impf-Bezug auf Twitter II 376-397

Funda Ülken, Izmir – Ertuğrul Karagöz, Izmir

ERZIEHUNGSWISSENSCHAFT / EDUCATION STUDIES

05. Eine innovative Methode zur Förderung der Lesemotivation von DaF-Lehramtsstudierenden im Literaturunterricht: Bookdating II 398-412

Tolga Gündoğdu, Izmir – Aylin Nadine Kul, Izmir

06. Virtuelle Realität (VR) im Deutsch als Fremdsprache-Unterricht: Lernumgebungen Transformieren II 413-432

Aygül Şahin Toptaş, Ankara

07. Sprechen wie eine Deutsche durch tägliches Hören: Erfahrungen einer Studentin II 433-450

Ayşe Arslan Çavuşoğlu, Konya – Nur Hilal Karadağ, Konya

08. Deutsch als Fremdsprache im Gymnasium: Eine phänomenologische Untersuchung zu den Emotionen der Lernenden II 451-467

Bahar Işigüzel, Nevşehir – Esra Kaya, Nevşehir

ÜBERSETZUNGSWISSENSCHAFT / TRANSLATION STUDIES

09. Komparative Betrachtungen juristischer Texte: Türkische und deutsche Gerichtsurteile im Fokus II 468-490

Mehmet Tahir Öncü, Izmir – Ali Demirel, Izmir

BERICHT / REPORT

10. Abschlussbericht zu den Studierendenprojekten der Ege-Germanistik II 491-497

Yasemin Defne Şirin, Izmir – Ufuk Hasırcı, Izmir

(Die in dieser Zeitschrift geäußerten Meinungen und Kommentare unterliegen der Verantwortung der AutorInnen und spiegeln nicht unbedingt die Meinung der Herausgeberschaft bzw. des GERDERs wider.)

DİYALOG. Interkulturelle Zeitschrift für Germanistik wird indexiert im EBSCO, ULAKBIM TR DİZİN (TÜBİTAK), in SOBIAD, in IDEALONLINE, in EBSCO Publishing, in der deutschen IBZ (Internationale Bibliographie geistes- und sozialwissenschaftlicher Zeitschriftenliteratur) und IBR (Internationale Bibliographie der Rezensionen geistes- und sozialwissenschaftlicher Literatur) und der Germanistik im Netz. Virtuelle Fachbibliothek Germanistik.

Vorwort

Liebe Kolleginnen und Liebe Kollegen,

die Ausgabe „2024/ 2“ liegt Ihnen vor und wir freuen uns sehr, dass auch diese Ausgabe aus Beiträgen zustande gekommen ist, die aktuelle und bedeutende Themen diskutieren. Im Folgenden präsentieren wir Ihnen diese Beiträge in den folgenden Rubriken:

Der Fachbereich *Literaturwissenschaft* beinhaltet drei Beiträge: Der erste Beitrag analysiert den existenziellen Kampf der ostdeutschen Journalistin Josefa Nadler, die in Monika Marons *Flugasche* (1981) ihr wahres Ich sucht, sich von inneren und äußeren Zwängen befreit und deren Prozess der Selbstverwirklichung hermeneutisch unter den Aspekten des Selbstseins, des Nicht-Selbstseins und der Gestaltung von Möglichkeiten untersucht wird. Der zweite Artikel untersucht, wie deutsche Orientalisten, darunter Hammer-Purgstall und seine Nachfolger, vom 19. bis frühen 20. Jahrhundert die türkische Literatur beschrieben und wahrnahmen, indem sie historische Entwicklungen, Inhalte und Vergleiche zu anderen Literaturen darstellten, während politische Beziehungen wie die deutsch-osmanische Partnerschaft diese Beschäftigung förderten. Der dritte Artikel beleuchtet, wie Bernhard Schlinks Roman *Die Enkelin* (2021) die Auseinandersetzung der dritten Nachkriegsgeneration mit deutscher Geschichte, familiären Geheimnissen und ideologischen Konflikten darstellt, indem er die Verstrickung persönlicher Beziehungen mit historischen Traumata und gesellschaftlichen Spannungen zwischen Vergangenheit und Gegenwart thematisiert.

Der Fachbereich *Sprachwissenschaft* beinhaltet einen Beitrag: Die Studie konzentriert sich aus pragmalinguistischer Perspektive auf die Nutzung von Twitter als Kommunikationsmittel während der Corona-Pandemie und untersucht anhand ausgewählter Tweets von Behörden, Institutionen und Virologen die illokutionären Zwecke und Sprechakte gemäß Searles Klassifikation, um deren Textfunktionen und Handlungswerte zu bestimmen.

Die Rubrik *Erziehungswissenschaft* ist mit vier Artikeln vertreten: Der erste Artikel analysiert die potenziellen Vorteile der innovativen Methode des Bookdating zur Förderung der Lesemotivation bei DaF-Lehramtsstudierenden, indem er die Auswirkungen dieser Methode auf das Leseverhalten und die Einstellung zum Lesen diskutiert und gleichzeitig Impulse für deren Anwendung in der DaF-Lehrerbildung sowie für empirische Studien zur Lesefreude und Lesemotivation gibt. Der zweite Beitrag untersucht die zunehmende Bedeutung der virtuellen Realität (VR) im Bildungswesen, insbesondere im Fremdsprachenunterricht, und hebt hervor, wie VR interaktive und immersive Lernumgebungen bietet, die die Entwicklung von Sprachfähigkeiten der Schüler in den Bereichen Hörverstehen, Sprechen, Lesen und Schreiben fördern, während gleichzeitig Herausforderungen wie hohe Kosten und technische Probleme berücksichtigt werden. Die dritte Studie beleuchtet die Lernstrategien einer Person, deren Aussprache sie als Muttersprachlerin erscheinen lässt, und zeigt, dass gezieltes tägliches Hörtraining während der Pandemie ihre Aussprache verbesserte. Der letzte Beitrag setzt sich zum Ziel, die emotionalen und kognitiven Wahrnehmungen von 10.-Klässlern beim Deutschlernen durch Metaphern zu untersuchen und daraus Impulse für einen motivationsfördernden Fremdsprachenunterricht abzuleiten.

Ein Artikel ist dem Bereich *Übersetzungswissenschaft* zuzuordnen: Die Arbeit widmet sich einer kontrastiven Analyse der Rechtssysteme der Türkei und Deutschlands und untersucht die lexikalischen sowie etymologischen Charakteristika der rechtssprachlichen Terminologie beider Länder auf Grundlage von Scheidungsurteilen.

Neben den Aufsätzen wird diese Ausgabe mit einem Bericht bereichert: Im Bericht „Abschlussbericht zu den Studierendenprojekten der Ege-Germanistik“ werden die spezifischen Details des Studienprojekts dargelegt.

Zum Schluss möchten wir allen Kolleginnen und Kollegen, die zu dieser vorliegenden Ausgabe beigetragen haben, unseren herzlichen Dank aussprechen, Sie auf den Redaktionsschluss für die nächste Nummer der Zeitschrift Mitte April des Jahres 2025 aufmerksam machen und Ihnen mit herzlichen Grüßen alles Gute für das neue Jahr 2025 wünschen.

Izmir, im Dezember 2024

Prof. Dr. Mehmet Tahir ÖNCÜ

(Im Namen der EditorInnen)